

**ДОКЛАД ВСЕМИРНОГО
ПРОДОВОЛЬСТВЕННОГО СОВЕТА
О РАБОТЕ ЕГО ОДИННАДЦАТОЙ
СЕССИИ**

10-13 июня 1985 года

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • Сороковая сессия

Дополнение № 19 (A/40/19)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД ВСЕМИРНОГО
ПРОДОВОЛЬСТВЕННОГО СОВЕТА
О РАБОТЕ ЕГО ОДИННАДЦАТОЙ
СЕССИИ**

10-13 июня 1985 года

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • Сороковая сессия

ДОПОЛНЕНИЕ № 19 (A/40/19)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1985

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Подлинный текст на английском языке

25 июля 1985 года

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Сокращения		I

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

Вопросы, доведенные до сведения Генеральной Ассамблеи

ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ ВСЕМИРНОГО ПРОДОВОЛЬСТВЕННОГО СОВЕТА НА ЕГО ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ..	1-51	3
--	------	---

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

Отчет о работе Совета

Глава

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ	1-19	18
А. Открытие сессии	1-13	18
В. Члены Совета	14	24
С. Участники	15-16	24
D. Должностные лица	17	26
Е. Повестка дня	18	27
F. Документация	19	27
II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫХ СТРАТЕГИЙ, ЭФФЕКТИВНОСТЬ ПОМОЩИ И УЛУЧШЕНИЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРОДОВОЛЬСТВИЕМ НАСЕЛЕНИЯ, СТРАДАЮЩЕГО ОТ НЕДОЕДАНИЯ	20-37	28
III. ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ, ПРЕПЯТСТВУЮЩИЕ ДОСТИЖЕНИЮ ЦЕЛЕЙ В ОБЛАСТИ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ - НЕОБХОДИМОСТЬ РАСШИРЕНИЯ МИРОВОЙ ТОРГОВЛИ	38-54	35
IV. ДОКЛАД СОВЕТА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ	55-66	39
А. Организация работы	55-58	39
В. Выборы должностных лиц	59	39
С. Будущая программа работы	60-62	40
D. Другие дискуссионные вопросы, затронутые министрами	63-66	41

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Стр.

ПРИЛОЖЕНИЯ

I.	Выражение благодарности правительству и народу Франции	43
II.	Перечень документов, представленных Совету на его одиннадцатой сессии на уровне министров	44
III.	Заявление неправительственных организаций по вопросам, находящимся на рассмотрении одиннадцатой сессии Всемирного продовольственного совета на уровне министров	46

СОКРАЩЕНИЯ

БЧОА	Бюро по чрезвычайным операциям в Африке
ВОЗ	Всемирная организация здравоохранения
ГАТТ	Генеральное соглашение по тарифам и торговле
ЕЭС	Европейское экономическое сообщество
МВФ	Международный валютный фонд
МОТ	Международная организация труда
МПП	Мировая продовольственная программа
МСП	Международный совет по пшенице
МФСР	Международный фонд сельскохозяйственного развития
ОАЕ	Организация африканского единства
СЭВ	Совет Экономической Взаимопомощи
ФАО	Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций
ЮНЕСКО	Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
ЮНИСЕФ	Детский фонд Организации Объединенных Наций

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ВОПРОСЫ, ДОВЕДЕННЫЕ ДО СВЕДЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ ВСЕМИРНОГО ПРОДОВОЛЬСТВЕННОГО СОВЕТА НА ЕГО ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ

1. ОБЗОР МИРОВЫХ ПРОБЛЕМ, СВЯЗАННЫХ С ПРОДОВОЛЬСТВИЕМ И ГОЛОДОМ

1. Министры и полномочные представители государств - членов Всемирного продовольственного совета, принимавшие участие в одиннадцатой сессии, которая проходила под председательством г-на Юджина Велена в Париже с 10 по 13 июня 1985 года по приглашению правительства и народа Франции, провели обзор положения в области продовольствия и развития в мире и дали оценку принятым мерам и предстоящим задачам в области осуществления возобновленного обязательства по устранению голода и недоедания, которое было установлено Советом год назад в Аддис-Абебе.
2. При проведении обзора глобального положения в области продовольствия и развития министры вновь подтвердили, что продолжающийся продовольственный и экономический кризис в Африке, затрагивающий миллионы людей, по-прежнему находится в центре внимания. Хотя международное сообщество щедро откликнулось на чрезвычайные нужды Африки, задачи, стоящие перед африканскими странами, требуют постоянного оказания возросшей международной поддержки процессу перестройки всех секторов их национальной экономики с уделением первоочередного внимания внутреннему производству продовольствия и доступу их населения к продовольствию.
3. В то же время министры выразили серьезную обеспокоенность в связи с ограниченным прогрессом, достигнутым в других развивающихся регионах в борьбе с не столь ярко выраженным, но усиливающимся хроническим кризисом голода и недоедания - кризисом, усугубляющимся глобальными экономическими трудностями, которые подрывают усилия развивающихся стран.
4. Осознавая, что без принятия энергичных и целенаправленных усилий в целях развития массовый голод и бедность не удастся устранить и в следующем столетии, министры уделили особое внимание программам и мерам, направленным на сохранение и так уже критического уровня обеспечения продовольствием и питанием групп населения с низким доходом, а также на достижение существенного сокращения масштабов голода в течение оставшейся части столетия. По мнению многих делегаций, решение мировой продовольственной проблемы можно найти только в рамках общего процесса перестройки международных экономических отношений на справедливой и демократической основе и установления нового международного экономического порядка.
5. Признавая, что ответственность за выполнение возобновленного обязательства по ликвидации голода и недоедания лежит на суверенных правительствах и всем мировом сообществе, министры изучили пути повышения эффективности внешней помощи.
6. Улучшенная и расширенная внешняя помощь, хотя она и необходима, не может подменить собой более благоприятной и справедливой международной обстановки в области экономики, торговли и финансов с соответствующими мерами, направленными на существенное ослабление протекционизма в торговле, решение проблем задолженности развивающихся стран

в интересах всех стран, особенно развивающихся стран, и укрепления международной валютно-финансовой стабильности.

7. Крайне важно усилить взаимосвязь между миром, безопасностью и разоружением. Была сделана ссылка на резолюции 38/188 J от 20 декабря 1983 года и 39/151 E от 17 декабря 1984 года, принятые Генеральной Ассамблеей в отношении деятельности по ограничению вооружений и разоружению, а также на те экономические меры, которые не следует использовать для экономического и политического давления.

8. В настоящем докладе содержится резюме сделанных министрами выводов и рекомендаций; и министры предложили правительствам и международным учреждениям, занимающимся вопросами развития, принять по ним меры первоочередного характера.

II. ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЙ И ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС В АФРИКЕ: ПРОГРАММА ОЖИВЛЕНИЯ

9. Министры выразили серьезную обеспокоенность в связи с углублением со времени десятой сессии Совета продовольственного кризиса в Африке. Миллионам людей, включая возрастающее число беженцев, по-прежнему угрожает голод. Потребности в импорте зерновых в 1985 году, составляющие, по оценкам Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), 12,2 млн. т, на 70 процентов превышают объем импорта прошлого года 21 африканской страны, находящейся в чрезвычайном положении. По оценкам ФАО, потребности в продовольственной помощи в размере 7 млн. т более чем в 2 раза превышают поступления продовольственной помощи прошлого года.

10. Министры с удовлетворением отметили щедрую помощь, оказанную в связи с чрезвычайным положением в Африке развитыми и развивающимися странами, многосторонними учреждениями, частными добровольными организациями и отдельными лицами из многих стран, и отдали должное Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций за руководство усилиями всего мира по оказанию чрезвычайной помощи и восстановлению.

11. Они приветствовали инициативу Организации африканского единства (ОАЕ) о подтверждении первоочередного характера Лагосского плана действий в области продовольствия и сельского хозяйства и решительные усилия африканских стран, направленные на достижение самообеспеченности в рамках имеющихся ресурсов. Они также с удовлетворением отметили различные другие инициативы по созданию широких программ сотрудничества, включая план действия неприсоединившихся стран для сельского хозяйства африканских стран, принятый в Дели (апрель 1985 года), совещание глав государств - членов Европейского экономического сообщества (ЕЭС) в Дублине (декабрь 1984 года), совещание на высшем уровне семи промышленно развитых стран в Бонне и совещание группы экспертов по подготовке предложений о последующей деятельности, а также Экономическое совещание на высоком уровне стран - членов Совета Экономической Взаимопомощи (июнь 1984 года).

А. Оказание чрезвычайной помощи Африке должно осуществляться одновременно с ускорением процесса восстановления и долгосрочного развития

12. Немало еще предстоит сделать для обеспечения своевременной доставки продовольствия тем, кто в нем нуждается, включая укрепление материально-технической базы и систем внутреннего распределения в африканских странах, а также совершенствование административных механизмов как доноров, так и получателей помощи. Эти вопросы следует решать безотлагательно, чтобы избежать опасности того, что продовольствие не поступит вовремя к тем, кто в нем больше всего нуждается. В то же время африканские страны и учреждения, занимающиеся предоставлением помощи, должны делать все возможное для того, чтобы предотвратить возможные отрицательные последствия такого массового импорта продовольствия для деятельности в области внутреннего производства продовольствия путем улучшения национальных программ и определения сроков поставок продовольственной помощи, путем постепенного вовлечения производственного сектора африканских стран, по мере его улучшения, в международные усилия по оказанию помощи и восстановлению.

13. В этой связи Совет призвал все заинтересованные стороны обеспечить, чтобы совместные усилия Бюро Организации Объединенных Наций по чрезвычайным операциям и механизма Мирового банка в Африке по финансированию структурной перестройки и восстановления, план ФАО по восстановлению сельского хозяйства, а также операции и программы Мировой продовольственной программы (МПП) были всесторонне скоординированы и тесно увязаны с программами оказания помощи двусторонних доноров в целях обеспечения общей взаимосвязи между ними.

14. Однако уделение внимания чрезвычайному положению в Африке не должно осуществляться в ущерб решению основной проблемы производства продовольствия, которое непрерывно сокращается по отношению к росту населения, создавая тем самым для африканских стран угрозу возникновения повторяющегося и даже постоянного кризиса. Этот структурный кризис находился в центре внимания Совета, который поощряет разработку национальной политики и стратегии в области продовольствия.

15. Осуществляя национальные продовольственные стратегии и программы, африканские страны стремятся улучшить продовольственную и макроэкономическую политику и устранить недостатки прошлого. Хотя министры приветствовали первые полученные результаты, они с сожалением отметили, что внутренние и внешние факторы, в частности отвлечение сил на решение текущего кризиса, замедлили темпы осуществления продовольственной политики. В этой связи они приветствовали конструктивные обсуждения, проведенные должностными лицами африканских стран на тринадцатой региональной конференции ФАО для Африки, проходившей в Хараре в июле 1984 года, и на семинаре по вопросам ускорения темпов осуществления продовольственной стратегии в Африке, состоявшемся в феврале 1985 года в Абиджане, и одобрили вынесенные на них рекомендации.

16. В частности, министры:

а) одобряют предложение о подготовке африканских специалистов по анализу продовольственной политики и совершенствованию статистических данных в рамках существующих учреждений и просят Исполнительного директора Всемирного продовольственного совета изучить с заинтересованными правительствами и организациями, включая органы Организации Объединенных Наций, вопрос о средствах его осуществления;

б) поддерживают рекомендацию о более систематическом мониторинге осуществления продовольственной стратегии и сокращения голода и призывают все заинтересованные страны и учреждения к сотрудничеству в развитии общей системы контроля в соответствии с предложением Директора-исполнителя Совета. При осуществлении этой задачи следует соблюдать суверенные права государств;

с) призывают правительства африканских стран уделять более пристальное внимание важной роли женщин в осуществлении продовольственной стратегии, как это было предложено на семинаре в Абиджане;

д) призывают правительства африканских стран расширить межрегиональное, региональное и субрегиональное техническое и экономическое сотрудничество в производстве продовольствия и торговле им;

е) приветствуют предложение Китая об организации в 1986 году семинара по обмену опытом в области продовольственной политики между Азией и Африкой как части межрегионального сотрудничества, особенно между развивающимися странами;

ж) согласны с тем, что Совету следует и впредь прилагать свои усилия, содействуя развитию эффективной стратегии в области продовольствия, включая помощь в мобилизации необходимых внешних ресурсов международного сообщества. Прогресс, достигнутый в этой области, будет в дальнейшем рассмотрен на двенадцатой сессии Совета, на которой, как мы надеемся, будет представлена более подробная информация о тенденциях и уровнях внутренних капиталовложений в сельское хозяйство как в абсолютном выражении, так и в виде доли национальных бюджетов.

В. Основная программа оживления продовольственного и
экономического положения

17. Для преодоления кризиса, который испытывает Африка, ей необходимо приступить к осуществлению крупной программы оживления в области продовольствия и экономики, которая будет включать в себя следующие элементы, перечисленные в пунктах 18-23 ниже.

18. Во-первых, следует активизировать усилия по осуществлению национальной продовольственной политики и стратегии как средства определения первоочередных задач, координации инвестирования, применения усовершенствованной технологии и объединения чрезвычайной помощи и помощи в целях развития. Эти стратегии должны являться составной частью долгосрочных экономических планов и программ.

19. Во-вторых, в рамках национальных продовольственных стратегий и программ основной упор необходимо делать на политику и реформу, способствующие повышению заинтересованности производителей, особенно мелких фермеров и животноводов; обеспечению более сбалансированной политики производства продовольственных и экспортных культур; расширению капиталовложений в мелкомасштабное орошение и корректировке национальных первоочередных задач по расширению борьбы с бедностью в сельских районах.

20. В-третьих, следует в полной мере признать важность развития людских ресурсов и более пристальное внимание уделять увеличению капиталовложений в повышение квалификации технического и управленческого персонала, занимающегося реализацией задач в области производства продовольствия и питания.

21. В-четвертых, следует укрепить учреждения и администрацию в африканских странах, включая переориентацию полугосударственных организаций и укрепление управленческого потенциала африканских стран в области разработки и осуществления проектов и программ.

22. В-пятых, необходимо большее внимание уделять демографическим вопросам с учетом социально-экономических условий отдельных стран.

23. В-шестых, необходимую реформу политики африканских стран в области цен и организации сбыта продукции в целях увеличения производства продовольствия следует проводить на основе тщательного планирования и программирования, а также обеспечения непрерывного роста размеров чистого притока капитала с установлением более продолжительных сроков для корректировки структурной политики. Для этого потребуются обязательства как со стороны доноров, так и стран-получателей помощи, которые можно регулировать путем совершенствования основы для погашения и корректировки задолженности с должным учетом суверенных прав государств, получающих эту помощь. По мнению Директора-исполнителя, до тех пор, пока не начнут поступать доходы от торговли, потребуется увеличение объема льготной помощи по меньшей мере на 1 млрд. долл. США в год в дополнение к специальному фонду Мирового банка в размере 1,2 млрд. долл. США.

24. Ежегодное сокращение чистого объема внешних ресурсов, поступающих в Африку, не отвечает потребностям в восстановлении ее продовольственных секторов и национальной экономики. Тем не менее такое положение пагубно сказывается на регионе Африки к югу от Сахары в результате неуклонного роста платежей в счет погашения задолженности, которые в этом году составили 8,9 млрд. долл. США и которые, согласно прогнозам, к 1987 году превысят 12 млрд. долл. США. Без дальнейшей корректировки задолженности и новых финансовых обязательств это приведет к дальнейшему сокращению ежегодных чистых переводов ресурсов в регион до 3,4 млрд. долл. США в 1987 году, или приблизительно до половины уровня 1984 года.

25. Совет вновь заявляет о том, что он безоговорочно отвергает расовую дискриминацию во всех ее формах, особенно ненавистную систему апартеида.

III. ЭФФЕКТИВНОСТЬ ПОМОЩИ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ В ПОДДЕРЖКУ ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ СТРАТЕГИИ

26. Кризис в Африке, который разразился после того, как этому континенту в течение более двух десятилетий оказывалась помощь в целях развития, выдвинул также на первый план вопросы, касающиеся эффективности внешней помощи. Проводимые Советом обсуждения свидетельствуют о существовании во многих случаях различий в подходах доноров и стран-получателей помощи, однако в целом высказывается согласие с тем, что направление политики и создание должной обстановки развивающимися странами для инвестирования и согласование и ориентация политики учреждений, занимающихся предоставлением помощи, являются важными определяющими факторами эффективности предоставления помощи.

27. Повышение качества помощи требует сдвигов во внутренней политике африканских стран, которые больше опираются на сельскохозяйственное развитие.

28. Поскольку оказание внешних консультативных услуг поставлено на достаточно широкую основу, в интересах повышения эффективности помощи правительствам следует улучшить свои системы планирования, с тем чтобы наилучшим образом использовать такие консультативные услуги и иметь возможность более дифференцированно подходить к направлению и целям получаемой помощи, обеспечивая их соответствие внутренним первоочередным задачам.

29. Учреждения, занимающиеся предоставлением помощи, должны ориентировать свою политику и программы на расширение помощи африканским странам в перестройке ими своей политики. Таким образом, центральное место в изменениях политики как стран-доноров, так и получающих помощь стран должен занимать более целенаправленный подход к продовольственному и сельскохозяйственному развитию и участие бедных слоев населения в процессе этого развития в качестве бенефициариев.

30. Нынешний уровень предоставления крупной продовольственной помощи Африке может привести к опасности подрыва целей производства продовольствия и закрепления существующего уклона в сторону урбанизации. Следовательно, в рамках своего мандата Совет должен содействовать совершенствованию системы программирования и оценки в существующих учреждениях в интересах осуществления контроля за воздействием продовольственной помощи на цели развития с большей опорой на собственные силы, включая ее влияние на схему миграции между сельскими и городскими районами и структуру потребления.

31. Важное значение для повышения эффективности помощи имеет более четкая координация усилий стран-доноров и принимающих стран. Однако этот вопрос заключается не только в улучшении координации, но и в повышении ее качества и улучшении системы распределения соответствующих обязанностей.

32. С учетом проведенных Советом обсуждений министры заявили, что они:

а) считают, что помощь делу искоренения голода может быть более эффективной, если она используется для подкрепления национальной политики и программ, направленных на увеличение внутреннего производства продовольствия и улучшение положения бедных слоев населения, особенно в сельских районах;

б) приветствуют деятельность Международного фонда сельскохозяйственного развития (МФСР) по оказанию помощи развивающимся странам в подъеме местного производства продовольствия и улучшения положения бедных слоев населения в сельских районах и призывают заинтересованные стороны безотлагательно завершить второй раунд переговоров по финансированию МФСР в духе партнерства, в котором МФСР был создан, и солидарности с бедными слоями населения сельских районов, а также с учетом общего согласия, достигнутого на седьмом совещании консультаций по финансированию; они также призывают все правительства, которые могут это сделать, внести щедрый взнос в Специальную программу МФСР для региона Африки к югу от Сахары;

в) призывают пересмотреть теорию и практику предоставления международной помощи - в том, что касается занятости в сельских районах и последствий принимаемых участниками процесса развития решений на распределение доходов, - признавая, что между стремлением охватить бедные слои населения и улучшением экономических показателей не всегда существует взаимозависимость;

г) рекомендуют по возможности составлять программы оказания продовольственной помощи в целях развития на среднесрочной, многолетней основе и предлагают включить в план дальнейшей работы Совета систему оценки, предназначенную для определения влияния продовольственной помощи на первоочередные задачи и тенденции национального развития в целях поощрения разработки аналитической схемы для контроля за ходом осуществления стратегии продовольственного сектора;

е) поддерживают укрепление координационных механизмов Организации Объединенных Наций, в частности совещаний за круглым столом ПРООН и консультативных групп Всемирного банка, с целью уделения первоочередного внимания национальным продовольственным планам и стратегиям в том, что касается капиталовложений, необходимых для достижения социально-экономических целей национальных планов развития. В этой связи они поддерживают рекомендации Комитета по политике и программам продовольственной помощи, принятые на его девятнадцатой сессии в мае 1985 года о конкретном включении вопросов роли и функций продовольственной помощи в план работы консультативных групп Всемирного банка и совещаний за круглым столом ПРООН.

IV. УЛУЧШЕНИЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРОДОВОЛЬСТВИЕМ НАСЕЛЕНИЯ, СТРАДАЮЩЕГО ОТ НЕДОЕДАНИЯ

33. В основе возобновления в прошлом году Генеральной Ассамблеей обязательств по ликвидации голода и недоедания лежало признание того, что голод и недоедание в основном являются результатом деятельности человека и поэтому могут быть ликвидированы по решению человека. Сегодня, по прошествии более десяти лет после Всемирной продовольственной конференции сложилось печальное положение, требующее создания основы для новых усилий и решений. Сегодня миллионы африканцев находятся под угрозой голода, ежегодно во всем мире от недоедания и болезней умирают 15 млн. детей и растет число людей хронически страдающих от недоедания.

34. Поэтому министры призывают правительства перейти к более решительным и целенаправленным действиям, отводящим борьбе с голодом и недоеданием центральное место в планах национального развития.

35. В частности, министры рекомендуют, чтобы политическая решимость всех стран и учреждений, занимающихся вопросами развития, была направлена на решение четырех конкретных задач, обеспечивающих основу для ускорения и повышения эффективности деятельности:

а) предотвращение смерти и человеческих страданий, вызванных голодом, путем прямых действий, направленных на повышение готовности и улучшение управления в случае стихийных бедствий, и долгосрочных усилий по устранению коренных причин голода;

б) резкое сокращение детской смертности от недоедания и болезней и закрепления достигнутых результатов, особенно во время экономического кризиса;

в) усилия по устранению причин распространения голода в мире в ближайшем будущем; и

г) переориентация программ в целях решительной борьбы с хроническим голодом в 90-х годах.

36. В подкрепление этих задач министры рекомендуют принять следующие конкретные меры, которые перечисляются ниже. Во-первых, в области предупреждения голода министры рекомендовали, что:

а) ФАО следует ускорить при поддержке всех правительств и частных организаций предоставление хорошо скоординированной помощи пострадавшим от засухи странам в деле создания и совершенствования национальных систем раннего оповещения;

б) всем странам, пострадавшим от засухи, следует подготовить комплексный план укрепления их готовности и потенциала в целях решения кризисных ситуаций, поскольку в этой области имеются возможности для технического сотрудничества между развивающимися странами и такое сотрудничество можно осуществлять в рамках плана действий неприсоединившихся стран в пользу сельского хозяйства стран Африки;

с) следует принять срочные меры для повышения эффективности чрезвычайной продовольственной помощи путем переориентации деятельности, насколько это возможно, на программы с параллельной задачей немедленного удовлетворения продовольственных и других потребностей, наряду с мерами по укреплению экономической и экологической основы бедных и подверженных различным рискам общин и домашних хозяйств. В этой связи был выдвинут призыв поддержать план ФАО по восстановлению в странах Африки. Министры просят представить Совету на его двенадцатой сессии доклад о прогрессе, достигнутом в деле дальнейшей интеграции программ чрезвычайной и общей продовольственной помощи в процесс восстановления и развития.

37. Во-вторых, министры заявили, что их обнадеживает достигнутый в последнее время прогресс в деле принятия медицинских мер по сокращению детской смертности и обеспечению нормального развития последующего поколения. Этот импульс должен быть сохранен. В частности, они настойчиво призывают продолжить поддержку таких инициатив, как Программа Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) "Революция за выживание ребенка", финансируемая Италией, Программа ЮНИСЕФ/Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) по оказанию совместной помощи в области питания, бельгийская программа "Фонд чрезвычайной помощи странам третьего мира" и связанные с этим инициативы.

38. В-третьих, в рамках усилий, направленных на то, чтобы остановить распространение голода в 80-х годах, министры придадут первоочередное значение мерам по сохранению итак весьма неустойчивого уровня питания семей с низким доходом в нынешней экономической обстановке. Это требует новых совместных усилий со стороны правительств, международных финансовых учреждений и агентств по развитию. Конкретно министры предлагают, чтобы:

а) правительства, сталкивающиеся с экономическими и бюджетными трудностями, приняли все возможные меры по предотвращению ухудшения снабжения продовольствием и питанием населения с низким доходом;

б) международные финансовые учреждения, особенно Международный валютный фонд (МВФ), более внимательно относились к вопросам продовольственной безопасности и бедности при составлении программ помощи странам, имеющих целью улучшить их финансовое и экономическое положение;

с) учреждения по развитию помогали правительствам выявлять политические альтернативы и осуществлять эффективные программы для обеспечения и улучшения продовольственной безопасности обездоленных слоев населения.

39. Наконец, министры обращают особое внимание на то, что для существенного сокращения числа обездоленных в 90-е годы потребуются некоторая переориентация нынешних приоритетов и политических задач развития в целях реализации многоплановой цели роста, справедливости, самообеспеченности, повышения эффективности и производительности и обеспечения более справедливого участия всех в процессе развития; изменение производственной структуры, включая больший упор на трудоемкие технологии и небольшие фермерские хозяйства, как основной источник продовольственной безопасности и обеспечения занятости; конкретные для каждой страны решения в отношении соответствующей роли частного, кооперативного и государственного секторов и усилиях по преодолению голода и развитию; и во многих случаях — рациональная политика в области народонаселения.

40. Министры признают, что осуществление этих целей может потребовать коренных изменений, что является прерогативой суверенных государств.

41. Министры считают, что Совет должен играть роль постоянного защитника интересов бедных и голодных. Они подчеркивают, что возобновленное обязательство об устранении голода и недоедания не должно оставаться пустой фразой, иначе голод будет увековечен на многие последующие десятилетия. Соответственно они предлагают Всемирному банку, ПРООН, ФАО, МФСР, МПП, МОТ и другим учреждениям по развитию провести всестороннюю оценку социальных, экономических и административных факторов, которые благоприятствуют процессам развития, сокращающих масштабы голода, особенно тех из них, которые способствуют повышению доходов, росту производства мелкими фермерами, самообеспеченности населения и осуществлению других мер, которые могли бы существенно укрепить продовольственную безопасность и сократить хронический недостаток питания.

У. ВНЕШНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПРЕПЯТСТВИЯ ДЛЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЗАДАЧ В ОБЛАСТИ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ

42. Проведенный Советом обзор международного торгово-финансового положения в плане его влияния на возможности развивающихся стран решать продовольственные проблемы, выявил несколько весьма серьезных проблем. С одной стороны, огромная внешняя задолженность по займам, полученным по плавающим процентным ставкам в середине и в конце 70-х годов, является серьезным бременем для их экономики. Хотя в результате финансовой перестройки большинство этих стран добились значительного активного сальдо в торговом балансе, это требует больших политических и социальных затрат, вызывая, в частности, рост масштабов голода и недоедания и опасность социальных волнений во многих странах. Необходимо, чтобы меры по перестройке обеспечивали внутренний экономический подъем и погашение задолженности, включая согласование важных программ производства и импорта

продовольствия. Таким же образом было подчеркнуто, что такая политика перестройки должна иметь своей среднесрочной и долгосрочной целью экономическое и социальное развитие этих стран.

43. После двухлетнего спада в 1984 году в мировой торговле вновь отмечался подъем. Однако высокий уровень безработицы и сильный протекционизм в сельском хозяйстве многих промышленно развитых стран по-прежнему оказывают давление на правительства, которые вынуждены ограничивать импорт готовых изделий и сырьевых товаров и субсидировать экспорт. Все страны должны продемонстрировать требуемую политическую волю, воздерживаясь от создания тарифных препятствий для сельскохозяйственного импорта, особенно из развивающихся стран. Страны-экспортеры должны стремиться ограничить субсидирование экспорта и аналогичную практику, которая может препятствовать торговле, особенно развивающихся стран.

44. Министры согласились с тем, что улучшение и соблюдение правил торговли в сочетании с проведением соответствующей внутренней политики будут иметь практическую пользу для всех стран и способствовать расширению мировой торговли и инвестирования. Развивающиеся страны должны получать особую выгоду от такого прогресса путем получения более широкого и стабильного доступа на рынки развитых стран, а также от капиталовложений в их промышленный и сельскохозяйственный секторы.

45. Что касается торговли сельскохозяйственной продукцией, в частности, то по-прежнему сохранялась и, возможно, усиливалась неуверенность и несоблюдение международного порядка. Ряд промышленно развитых стран расходуют огромные ресурсы на субсидии, которые деформируют торговые структуры, и некоторые страны даже планируют увеличение таких расходов. Такое положение в конечном итоге не принесет пользы ни одной стране, поскольку, даже если в результате этого импорт может осуществляться по низким ценам, опыт показывает, что для стабильности и роста производства на международных и национальных уровнях, а также для постоянной продовольственной безопасности в мире необходимы адекватные стимулы для сельского хозяйства.

46. Что касается зерновых, то министры обсудили выполнение действующих международных соглашений. Уже несколько раз продлеваемое Международное соглашение по пшенице 1971 года дает прекрасную возможность для стран-экспортеров и импортеров проводить регулярный обзор деятельности рынка и обмениваться информацией по различным связанным с этим вопросам, включая вопросы политики. Кроме того, многие делегации считали, что было бы целесообразно провести переговоры относительно нового соглашения, включающего соответствующие экономические положения и специальные меры, которые обеспечили бы участие развивающихся стран.

47. В 1984 году впервые была выполнена установленная Всемирной продовольственной конференцией в 1974 году цель в 10 млн. тонн. Министры рассматривали это как положительное достижение и многие из них полагали, что его следует закрепить в рамках Конвенции о продовольственной помощи. Другим позитивным событием явилось продление на четыре года действия механизма финансирования закупок зерновых МВФ, в отношении чего Совет выражает свою признательность. Возможно, будет полезно рассмотреть целесообразность некоторой технической перестройки в действии механизма.

48. В частности, министры рекомендуют, чтобы:

a) программы перестройки для решения проблем задолженности осуществлялись поэтапно с целью учета продовольственных и социальных потребностей развивающихся стран на постоянной и долгосрочной основе;

b) все страны уделяли более пристальное внимание перестройке их обрабатывающих и/или сельскохозяйственных секторов с целью обеспечения стабильного и расширяющегося доступа для экспорта из развивающихся стран;

c) Комитету по торговле в сельском хозяйстве Генерального соглашения по торговле и тарифам (ГАТТ) оказывалось содействие, с тем чтобы он в рамках своего мандата продолжил и, по возможности, ускорил разработку ранней сельскохозяйственной политики с учетом интересов развивающихся стран;

d) Международный совет по пшенице (МСП) продолжал рассмотрение возможных элементов нового соглашения, включая положения по облегчению важного для развивающихся стран импорта с полным учетом интересов стран-импортеров и экспортеров, а также производителей и потребителей;

e) МСП продолжал изучение возможности увеличения минимального общего обязательства по Конвенции о продовольственной помощи до 10 млн. тонн;

f) Директор-исполнитель Всемирного продовольственного совета с учетом круга ведения резолюции Всемирной продовольственной конференции XXII, в частности ее пунктов 1 и 8, активно изучил причины и возможные решения текущих конфликтов международной торговли продовольствием в консультации с заинтересованными сторонами и с учетом интересов развивающихся стран и представил доклад на следующей сессии Совета.

49. Было с обеспокоенностью отмечено, что недавно введенное торговое эмбарго против Никарагуа затрагивает сельскохозяйственное производство и продовольственную безопасность этой страны, и была сделана ссылка на резолюцию 39/210 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1984 года, касающуюся соответствующей последующей деятельности Генерального секретаря.

VI. СОРОКОВАЯ ГОДОВЩИНА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

50. В то время, когда народы и правительства всех стран мира отмечают окончание второй мировой войны и празднуют сороковую годовщину создания Организации Объединенных Наций под девизом "Организация Объединенных Наций за лучший мир", министры полностью поддерживают общую борьбу за мир и ликвидацию голода и недоедания, вновь подтверждая, что доступ к адекватному питанию является основным правом человека, которое правительства должны стремиться гарантировать для своих народов. В этой связи министры заявляют, что продовольствие не должно использоваться в качестве инструмента политического и экономического давления.

51. Вопросы продовольствия являются важным элементом мирового процесса экономического, социального и политического развития. Поэтому все правительства должны уделить им первоочередное внимание, подтвердив тем самым свою приверженность принципам и целям Устава Организации Объединенных Наций делу укрепления международного сотрудничества.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ
ОТЧЕТ О РАБОТЕ СОВЕТА

ГЛАВА I

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

А. Открытие сессии

1. Одиннадцатая сессия на уровне министров Всемирного продовольственного совета проходила в Центре конференций на улице Клебер в Париже с 10 по 13 июня 1985 года. Сессии на уровне министров предшествовало подготовительное совещание, проходившее в Риме с 29 апреля по 2 мая 1985 года. Совещание имело целью рассмотреть обстановку в области продовольствия в Африке, что было предложено министрами на прошлогодней сессии в Аддис-Абебе, в частности прогресс в осуществлении продовольственной стратегии в Африке, эффективность помощи и торговли в выполнении задач в области продовольствия, улучшение доступа к продовольствию населения, страдающего от недоедания, и рассмотреть вопрос о руководстве в будущем действиями, направленными на искоренение голода.

2. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) г-н Амаду-Махтар М'Боу приветствовал делегатов на посвященном открытию сессии официальном заседании, которое проходило в штаб-квартире этой Организации.

3. Президент Французской Республики г-н Франсуа Миттеран приветствовал участников заседания и подчеркнул серьезность вопросов, вынесенных на рассмотрение министров на этой сессии. Он указал на важность сессий Совета, где собираются министры для принятия соответствующих мер и политических решений по борьбе с голодом и недоеданием, что является центральной задачей мирового сообщества, хотя и весьма трудной для достижения ввиду существования большого числа конфликтных интересов. Президент подчеркнул чрезвычайную важность внешней помощи и отметил, что Франция увеличивает свою долю помощи, особенно неправительственным организациям, занимающимся вопросами развития сельских районов. Он подчеркнул, что хотя помощь и является крайне важной, необходима также лучшая организация мировых рынков. Он заявил, что свободная торговля не является единственным путем удовлетворения всех потребностей и что в настоящее время необходимо провести в рамках ГАТТ дискуссию с тем, чтобы учесть мнения развивающихся стран.

4. Президент указал, что вопросам самообеспечения в области продовольствия во всех странах необходимо придать первоочередное значение. Эту цель можно достигнуть путем повышения уровня секторных инвестиций, необходимой корректировки цен на продовольствие и рыночной политики, а также путем совершенствования международной торговой системы. Он подчеркнул, что имеются также и

потребности в подготовке кадров в области сельскохозяйственного производства и рационального использования национальных сбережений и управления программами сельских кредитов. Он отметил первоочередность и необходимость политики и программ сельского развития в развивающихся странах, указав особо на прогресс, достигнутый в этой области Индией и Китаем. В заключение своего выступления президент отметил важность работы Совета и формулируемых им рекомендаций. Он заявил о том, что и впредь будет с интересом следить за работой Совета и будет выступать в поддержку усилий и мер, направленных на освобождение человечества от голода и недоедания.

5. Г-н Морис Дж. Уильямс, Директор-исполнитель Всемирного продовольственного совета зачитал послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь передал всем делегатам наилучшие пожелания об успешном и конструктивном проведении совещания, подчеркнув, что вопросы, которые предстоит рассмотреть на этом совещании, представляют для него большой интерес и значение. Он отметил, что одной из тех мер, которые были приняты международным сообществом в связи с продовольственным кризисом 1972-1973 годов явилось создание Всемирного продовольственного совета с целью разработки основы для борьбы с голодом и недоеданием и координации направленных на это усилий. В то время как в наши дни мир насчитывает на 1 млрд. человек больше, чем 10 лет назад, число людей, страдающих от голода и недоедания, увеличилось. Сохранение таких условий серьезным образом подрывает производительность и стабильность большей части людских ресурсов в развивающихся странах. Генеральный секретарь призвал Совет и впредь обращать основное внимание на продовольственные проблемы в Африке и вести всю систему Организации Объединенных Наций на решающий штурм с целью искоренения причин сохраняющегося голода и недоедания на этом континенте. Он указал на создание службы по чрезвычайным операциям в Африке, имеющей целью мобилизацию поддержки международного сообщества африканским странам. Он отметил великодушие, проявленное правительствами на Конференции по чрезвычайному положению в Африке, которая проходила в Женеве в марте 1985 года.

6. Генеральный секретарь подчеркнул важную связь между регулированием кризиса и стратегией, направленной на создание стабильной самообеспеченности в области продовольствия и предотвращение нового кризиса. Он отметил, что эту связь должны признать как развитые, так и развивающиеся страны, а также соответствующие учреждения и агентства в своих усилиях найти надежного партнера по развитию и решить продовольственные проблемы в Африке. Он обратил внимание на то, что чрезвычайная продовольственная помощь, если она не включена, как это предлагается Советом, в планы национального развития и стратегию продовольственного сектора, может стать неотъемлемой чертой национальной экономики развивающихся стран, что может привести к сдерживанию роста в долгосрочной перспективе. Он заметил, что те развивающиеся

страны, которые проводят ответственную внутреннюю политику, нуждаются в эффективной помощи их развитию, которая подкрепляла бы необходимые внутренние реформы, оказывала поддержку продовольственному сектору и при этом не возлагала дополнительного бремени на местную администрацию. В заключение своего послания Генеральный секретарь заявил, что основная ответственность Совета — изыскать средства по обеспечению доступа к продовольствию населения, страдающего от недоедания. Он заявил, что такая конкретная цель потребует согласованных усилий и всесторонней поддержки со стороны всей системы Организации Объединенных Наций.

7. Генеральный директор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) г-н Эдуард Саума кратко охарактеризовал нынешнее положение в мире в области продовольствия и продовольственный кризис в Африке. Он указал, что сельское хозяйство по-прежнему является ключевым фактором развития и что поэтому страны третьего мира должны уделять этому сектору первоочередное внимание. Он отметил, что практически все попытки индустриализации часто были безуспешными, поскольку они не подкреплялись динамичным развитием сельскохозяйственного сектора. Он заявил, что урбанизация не является признаком подлинного прогресса, поскольку она лишает сельские районы их людских ресурсов. Он указал на необходимость уделения в национальных бюджетах первоочередного внимания сельскохозяйственному развитию и подчеркнул, что эти ресурсы должны быть вложены в сельские районы. Крестьянам должна быть представлена возможность расширить свое производство при более выгодных для них ценах и расширенном доступе к таким вводимым ресурсам, как удобрение, семена, инструменты и кредит. Он подчеркнул необходимость более полного развития традиционных продовольственных культур и изменения нынешнего дисбаланса в пользу товарных культур. Он сослался на необходимость разработки таких продовольственных планов, программ и стратегий, которые включали бы проведение структурных реформ, признание ассоциаций фермеров и проведение конкретных мер по обеспечению доступа бедных к продовольствию.

8. Генеральный директор заявил, что прогресс в усилиях по сокращению масштабов голода будет невозможен без существенного улучшения общей экономической обстановки в развивающихся странах и международных отношений. Поэтому, по его мнению, страны третьего мира должны рассчитывать на достаточную внешнюю помощь, направленную на улучшение положения в сельском хозяйстве, однако официальная помощь в целях развития сократилась в 1983 году и, по всей очевидности, и в 1984 году. Признав полезность продовольственной помощи в чрезвычайных обстоятельствах, он отметил, что имеется много нерешенных вопросов в связи с долгосрочными последствиями постоянного расширения структурной продовольственной помощи, предоставляемой для поддержания платежного баланса, и предостерег о возможном пагубном воздействии такой помощи на местное производство. В заключение Генеральный директор подчеркнул, что мировому сообществу еще предстоит многое сделать, прежде

чем продовольственная безопасность в мире станет повсеместной реальностью, гарантированной для всех. Он указал, что на очередной конференции ФАО, которая состоится в ноябре 1985 года, будет изучен вопрос о проекте соглашения по продовольственной безопасности, целью которого явится закрепление концепции, согласно которой продовольственная безопасность является коллективной ответственностью человечества.

9. Председатель Всемирного продовольственного совета г-н Юджин Ф. Велан приветствовал делегатов и поблагодарил президента Миттерана, министра сельского хозяйства Франции г-на Анри Налле, правительство и народ Франции за приглашение провести сессию Совета этого года в Париже. В своем выступлении председатель Велан напомнил об основных выводах, сделанных министрами на десятой сессии в 1984 году в Аддис-Абебе, и о нерешенных проблемах, которые были в то время выявлены и урегулирование которых необходимо для достижения целей Всемирной продовольственной конференции. Он сообщил о некотором прогрессе, достигнутом в решении этих задач, но указал, что в целом обстановка не является обнадеживающей, отметив, в частности, что меры, направленные на улучшение распределения имеющихся глобальных запасов продовольствия в другой форме, нежели поставки чрезвычайной продовольственной помощи, по-прежнему не дают больших результатов как на национальном уровне, так и конкретно для бедного населения.

10. Г-н Велан сообщил делегатам о том, что в течение прошлого года он испытывал чувство неудовлетворенности, поскольку, несмотря на все попытки улучшить существующее положение, он не может свыкнуться с мыслью о том, что в 1985 году ему приходится жить рядом со смертью, которую можно было бы избежать. Он указал, что Совету известно о происходящем в течение многих лет ухудшении положения с продовольствием в Африке. На сессии Совета в Аруше в 1980 году он выразил озабоченность в связи с отсутствием прогресса и разочаровывающими тенденциями в Африке в отношении производства продовольствия. Председатель поинтересовался тем, что стало с рекомендациями, которые были вынесены Советом в последние пять лет в отношении продовольственной проблемы в Африке.

11. Г-н Велан указал на необходимость улучшения национальных и международных систем помощи бедным слоям населения, отметив, что именно бедные, как правило неграмотные, сельские жители вынуждены покинуть свои земли и становятся первой жертвой голода. Он выразил сожаление в связи с тем фактом, что в 1985 году абсолютное число людей, вынужденных жить с недостаточным уровнем потребления продовольствия, возросло, причем наибольшее увеличение числа населения, не получающего достаточно калорий, произошло в Африке — более 25 процентов. Он выразил особое сожаление в связи с тем, что 15 млн. детей в возрасте до 5 лет

ежегодно умирают от недоедания и болезней. Действительно, постоянная глубокая нищета по-прежнему гасит надежды миллионов и миллионов наших собратьев не только в Африке, но и повсюду, где люди лишены возможности ежедневно зарабатывать себе на хлеб. Для того чтобы понять причины нищеты и голода, нужно свои взоры обратить не только на самих бедных и голодных, но и на их взаимосвязь с остальной частью общества.

12. Председатель отметил, что новая политика и программы, принимаемые в поддержку мелкого производителя, крайне важны в борьбе против голода и недоедания. Он отметил, что помощь развитию концентрируется на городских районах и крупных сельских проектах по созданию инфраструктуры и при этом обычно не учитываются потребности мелких фермеров. Такой подход ущемляет интересы мелкого фермера и к тому же способствует ухудшению окружающей среды. Он сообщил о своей глубокой печали и разочаровании в связи с тем, что второй этап финансирования МФСР — учреждения, предназначенного для оказания помощи мелким фермерам и сокращения масштабов нищеты в сельских районах, — до сих пор не завершен. Он высказал предположение, что министрам, выступающим в защиту мелких фермеров, не подобает участвовать в процессе, который может ослабить единственное учреждение системы Организации Объединенных Наций, непосредственно занимающееся проблемами мелкого фермера. Он заметил, что средства, необходимые для финансирования МФСР и других ключевых учреждений, занимающихся проблемами продовольствия и сельскохозяйственного сектора, по своему объему меньше военных расходов некоторых стран. В этой связи он высказался за увеличение вдвое внешней помощи Африке в целях развития ее сельскохозяйственного сектора.

13. Председатель сообщил о многочисленных поездках, совершенных им в течение последних двух лет в развивающиеся страны. Он выразил особую озабоченность в связи с миграцией населения в Африке в поисках пищи и крова. Все большее число людей устремляется в городские районы, пытаясь избежать нищеты и трудностей сельской жизни в Африке. Председатель предостерегает того, чтобы продовольственная помощь, даже если она оказывается на чрезвычайной основе, не становилась стимулятором такой миграции. Он указал на очевидную необходимость в разработке политики и программ улучшения жизни в сельских районах и отметил, что при этом следует обеспечить, чтобы деятельность в области развития и сельское население не наносили ущерба окружающей среде. Он выразил обеспокоенность, обоснованность которой подтвердилась в ходе его недавних поездок в Африку, в связи с необходимостью срочной доставки и распределения чрезвычайной продовольственной помощи. Он призвал всех доноров и все учреждения помощи выполнить свои обязательства по продовольственной помощи и оказать материально-техническую поддержку, необходимую для обеспечения своевременного и эффективного распределения продовольственной помощи. В заключение своего вступительного заявления г-н Велан, опираясь на свой опыт председателя в последние

два года, указал, что он сам и другие министры задаются вопросом о том, что можно сделать для того, чтобы Совет стал более эффективным в общих усилиях по ликвидации голода. Он спросил, не должны ли члены Бюро быть более активными при решении вопросов, стоящих перед Советом. Таковы проблемы и вопросы, которые он предложил обсудить министрам в ходе неофициальных заседаний.

В. Члены Совета

14. В настоящее время в состав Совета входят следующие 36 государств:

Австралия*	Мексика***
Аргентина**	Нигерия*
Бангладеш*	Никарагуа*
Берег Слоновой Кости***	Объединенные Арабские Эмираты*
Болгария ***	Пакистан**
Бразилия***	Соединенные Штаты Америки***
Бурунди**	Союз Советских Социалистических
Венгрия**	Республик*
Венесуэла*	Таиланд***
Гана*	Турция***
Германская Демократическая	Финляндия**
Республика*	Франция **
Германии, Федеративная	Центральноафриканская Республика**
Республика*	Чили**
Замбия***	Шри Ланка***
Ирак**	Эквадор*
Италия**	Эфиопия*
Канада***	Япония**
Кения***	
Китай***	
Марокко**	

* Срок полномочий истекает 31 декабря 1985 года.

** Срок полномочий истекает 31 декабря 1986 года

*** Срок полномочий истекает 31 декабря 1987 года

С. Участники

15. На сессии присутствовали все члены Совета, за исключением Ирака.

16. Кроме того, были представлены следующие государства и организации:

Государства, не являющиеся членами Совета

Алжир	Гвинея	Заир
Бельгия	Греция	Израиль
Габон	Дания	Индия
Гамбия	Доминиканская Республика	Индонезия
Гватемала	Египет	

Испания	Норвегия	Судан
Камерун	Объединенная Республика	Тринидад и Тобаго
Колумбия	Танзания	Тунис
Конго	Республика Острова	Уганда
Корейская Республика	Зеленого Мыса	Уругвай
Ливийская Арабская	Португалия	Швейцария
Джамахирия	Румыния	Швеция
Маврикий	Республика Сан-	Югославия
Мадагаскар	Марино	
Малави	Светейший Престол	
Мали	Соединенное Королевство	
Нидерланды	Великобритании и	
	Северной Ирландии	

Организация Объединенных Наций

Организация Объединенных Наций
 Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и
 развитию
 Программа развития Организации Объединенных Наций
 Бюро Координатора Организации Объединенных Наций по оказанию
 помощи в случае стихийных бедствий
 Детский фонд Организации Объединенных Наций
 Учебный и научно-исследовательский институт Организации
 Объединенных Наций
 Мировая продовольственная программа

Специализированные учреждения

Международное бюро труда
 Продовольственная и сельскохозяйственная организация
 Объединенных Наций
 Организация Объединенных Наций по вопросам образования,
 науки и культуры
 Всемирный банк
 Международный валютный фонд
 Международный фонд сельскохозяйственного развития

Межправительственные организации

Комитет действий за продовольственную безопасность
 Секретариат Содружества Наций
 Европейское экономическое сообщество
 Межамериканский банк развития
 Международный совет по пшенице
 Организация африканского единства
 Организация экономического сотрудничества и развития

Неправительственные организации

Арабская организация финансирования и развития сельского хозяйства
Ассоциация сельских женщин мира
Круглый стол по вопросам агроэнергетики
Французские земледельцы и международное развитие
Международное сообщество Бахаи
Международный центр Кросевия
Национальный центр молодых фермеров
Всемирная служба церквей/Всемирная лютеранская организация помощи
Католический комитет по борьбе с голодом
Комитет по связи между европейскими неправительственными организациями
Французский комитет по борьбе с голодом
Deutsche Welthungerhilfe
FNSEA (France)
Немецкий фонд для международного развития
Международная ассоциация католиков сельских районов
Международное сотрудничество за развитие и солидарность
Международная комиссия по ирригации и осушению
Международный совет добровольных учреждений
Международная федерация сельскохозяйственных производителей
Международная федерация внутренней экономики
Всемирная лютеранская федерация
Мани-Тез
Nations solidaires
ORSTOM
Постоянный межгосударственный комитет по борьбе с засухой в Сахели
Сеть-продовольственные стратегии
RONGEAD
SOLIDER
Земля людей
Католическая конференция Соединенных Штатов Америки
Всемирный совет церквей

D. Должностные лица

17. На сессии присутствовали следующие должностные лица Совета:

<u>Председатель:</u>	г-н Юджин Ф. Велан (Канада)
<u>Заместители</u>	
<u>Председателя:</u>	г-н Сейхау Сабалли (Гамбия)
	г-н Карл Фирдрик Гебхардт (Германская Демократическая Республика)
	г-н Педро Антонио Бландон (Никарагуа)
<u>Докладчик:</u>	г-н Реаз Рахман (Бангладеш)

Е. Повестка дня

18. Совет принял следующую повестку дня (WFC/1985/1):

1. Открытие сессии и утверждение повестки дня.
2. Выборы должностных лиц.
3. Осуществление продовольственных стратегий и эффективной помощи.
4. Улучшение обеспечения продовольствием населения, страдающего от недоедания.
5. Внешнеэкономические факторы, препятствующие достижению целей в области продовольствия: необходимость расширения мировой торговли.
6. Программа будущей работы Совета и прочие вопросы.
7. Доклад Совета Генеральной Ассамблее.

Ф. Документация

19. Перечень документов, представленных сессии, приводится в приложении II к настоящему докладу.

ГЛАВА II

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫХ СТРАТЕГИЙ, ЭФФЕКТИВНОСТЬ ПОМОЩИ И УЛУЧШЕНИЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРОДОВОЛЬСТВИЕМ НАСЕЛЕНИЯ, СТРАДАЮЩЕГО ОТ НЕДОЕДАНИЯ

20. Директор-исполнитель Всемирного продовольственного совета г-н Морис Дж. Уильямс представил пункты повестки дня и темы, касающиеся прогресса в осуществлении продовольственных стратегий в Африке, факторов и возможностей повышения эффективности помощи в целях развития, оказываемой в поддержку продовольственных планов и стратегий, и мер, с помощью которых можно улучшить обеспечение продовольствием населения, страдающего от недоедания.

21. Оратор отметил, что, хотя проблемы, возникшие в результате засухи, имеют крайне неотложный характер, основная структурная проблема постоянного сокращения производства продовольствия на душу населения по отношению к росту населения сделала экономику африканских стран незащищенной от повторяющегося и даже постоянного продовольственного кризиса. Усилиям правительств африканских стран, направленным на преодоление трудностей экономической политики и увеличение объема капиталовложений с помощью продовольственных стратегий, препятствуют существующие сдерживающие факторы в области ресурсов и управления и неблагоприятная международная экономическая обстановка — основной вывод, сделанный в его докладе. Директор-исполнитель заявил, что такие тенденции усиления зависимости от внешних поставок продовольствия и статус государства-клиента не являются судьбой Африки: он отметил, что эти тенденции можно и необходимо изменить, и назвал ряд мер, направленных на оживление экономики в Африке. Оратор подчеркнул, что принятие частных мер не является надлежащим решением продовольственных и экономических проблем Африки и, более того, создает опасность продолжения кризиса. Он предложил программу оживления и перечень мер для Африки, которые будут включать следующие элементы:

а) дальнейшее уделение первоочередного внимания реформе внутренней политики в целях повышения производительности сельскохозяйственного производства мелких хозяйств и выравнивания баланса между ростом населения и производством продовольствия;

б) подкрепление реформ увеличением чистых потоков капитала путем улучшения основы для решения проблем задолженности и чистого прироста помощи. Сокращение объема имеющегося чистого капитала не соответствует потребностям в увеличении выпуска продукции в регионе Африки к югу от Сахары. При надлежащем использовании увеличение официальной концессионной помощи дополнительно на 1 млрд. долл. США может привести к существенным позитивным результатам в оживлении сельскохозяйственного производства в Африке;

с) уделение более пристального внимания основам развития, а именно, увеличению капиталовложений в повышение квалификации кадров, включая подготовку в области сельскохозяйственной технологии и ее распространение, а также удовлетворению нужд женщин, занятых в производстве продовольствия и питании семьи;

d) признание необходимости укрепления учреждений и администраций африканских стран, включая повышение роли полугосударственных организаций и усиление руководящего потенциала африканских стран в области разработки и осуществления проектов и программ;

е) повышение эффективности помощи путем более тесного увязывания чрезвычайной помощи с программами развития и улучшения координации деятельности учреждений, занимающихся вопросами предоставления помощи, в поддержку выполнения согласованной первоочередной задачи решения продовольственных проблем. В частности, необходимо уделить повышенное внимание интеграции продовольственной помощи в поддержку программ национального развития. В настоящее время Африка получает слишком большой объем продовольственной помощи, которая недостаточно четко спланирована.

22. Директор-исполнитель остановился на докладе об улучшении обеспечения продовольствием населения, страдающего от недоедания, отметив содержащееся в нем предложение о разработке более целенаправленного подхода к предотвращению повторения голода; о резком сокращении уровня детской смертности в результате недоедания и болезней и о существенном сокращении в будущем числа людей, хронически страдающих от голода и недоедания. Что касается предотвращения голода, то Совету следует решительно поддержать ФАО в деле оказания помощи странам, подверженным засухе, в целях совершенствования систем раннего предупреждения и планирования на случай непредвиденных обстоятельств, что расширит возможности борьбы с кризисом в случае повторного возникновения чрезвычайного положения. Связанной с этим важной задачей явится оценка эффективных подходов к увязке чрезвычайной помощи с долгосрочным предотвращением голода, особенно путем укрепления экологических и экономических основ бедных, подверженных риску общин и домашних хозяйств. Он предложил Совету рассмотреть пути, облегчающие проведение с международными организациями, занимающимися вопросами финансов и развития и активно участвующими в осуществлении экономической политики и программ структурной перестройки, обзора политических альтернатив и мер, направленных на защиту населения, страдающего от голода и недоедания.

23. Директор-исполнитель в заключение своего заявления обратил внимание участников на свое предложение о создании аналитических рамок для контроля за результатами сокращения голода. Он отметил, что контроль прежде всего должен быть основан на прямых отчетах национальных координаторов продовольственной стратегии и их помощников, и эту информацию можно составить и представить для будущих сессий Совета. Цель этого предложения заключается в том, чтобы

обеспечить контроль за результатами и особыми проблемами в осуществлении продовольственных стратегий, а также в том, чтобы вклад Совета состоял в поощрении принятия со временем общего подхода к оценке хода осуществления продовольственных стратегий и постепенного искоренения голода.

24. Рассматривая прогресс в осуществлении стратегии продовольственного сектора в Африке, многие делегаты отмечали, что предпосылками сокращения продовольственных проблем являются соответствующие разработка и осуществление таких мер и планов. Одни делегаты подчеркнули, что в настоящее время тенденции в осуществлении планов продовольственной стратегии вселяют чувство уверенности, тогда как другие выразили разочарование тем, что они назвали медленными темпами инвестирования и осуществления планов и стратегий. Ряд делегатов отметили, что обеспокоенность, вызванная регулированием текущего чрезвычайного продовольственного положения вместе с нынешней международной экономической обстановкой — которая привела к сокращению притока капитала в развивающиеся страны — ограничила капиталовложения для финансирования различных элементов продовольственных стратегий. Несмотря на наличие, по-видимому, единодушного согласия в отношении концептуального достоинства продовольственной стратегии как основного средства с решения продовольственных проблем, были выражены весьма различные мнения о содержании и структуре таких планов. Некоторые делегаты подчеркнули необходимость включения в продовольственные стратегии в качестве основных элементов образование, подготовку и исследования. Другие — подчеркнули потребность в более практических элементах, которые будут включать предоставление и регулирование кредита, создание резервных запасов, средства субсидирования для обеспечения поставок продовольствия фермерам натуральных экосистем в случае неурожая, средства хранения, обеспечение семенами и удобриями и связанные с этим меры. Это обсуждение подтвердило сложность и разнообразие программ в продовольственном секторе. В этом отношении один делегат указал на необходимость устранения явного концептуального и практического несоответствия между разработкой и осуществлением планов. Однако по другим аспектам развития продовольственного сектора отмечался консенсус. Многие делегаты отмечали, что такие планы и их цели должны соответствовать и отвечать общим национальным целям и стремлениям, отражать состояние международной обстановки и предусматривать возможность корректировки по мере развития событий. В поиске решений продовольственных проблем должен соблюдаться национальный суверенитет. Ряд делегатов рекомендовали Всемирному продовольственному совету поддерживать более тесные связи с теми развивающимися странами, которые заинтересованы в разработке отдельных стратегий в продовольственном секторе.

25. Некоторые делегаты отметили выводы, сделанные на семинаре по вопросам ускорения осуществления продовольственных стратегий в Африке, который состоялся в Абиджане в феврале 1985 года. Совещания такого рода рассматриваются как полезный и позитивный вклад в усилия по решению продовольственных проблем. В этом отношении все делегаты тепло приветствовали предложение Китая об организации

в 1986 году семинара по обмену опытом со специалистами, ответственными за продовольственные стратегии африканских стран, в области продовольственных и сельскохозяйственных тенденций в этой стране. В этой связи вклад Китая является конкретным проявлением сотрудничества Юг-Юг в продовольственных и сельскохозяйственных вопросах.

26. Многие делегаты поддержали предложение Директора-исполнителя о создании механизма контроля за осуществлением стратегий продовольственного сектора в Африке. Некоторые делегаты отметили, что для этого предложения требуется дополнительная работа. Один из делегатов отметил, что методологию следует определять таким образом, чтобы можно было связывать положение и первоочередные задачи отдельных стран - замечание, которое было поддержано многими другими делегатами, - и что при дальнейшей разработке и осуществлении рамок для контроля следует ознакомиться с мнениями должностных лиц африканских стран. Другой делегат указал, что это предложение приобретет более важное значение по мере обеспечения прогресса в осуществлении стратегий в продовольственном секторе, но что во всяком случае необходимо продолжать работу в контексте национальных планов развития.

27. Многие делегаты признали, что для решения продовольственных проблем потребуется принятие во многих африканских странах важных решений, касающихся внутренней реформы. Эти решения необходимо принимать с учетом положения и задач отдельных стран. Один из делегатов отметил, что рекомендация международного сообщества не может заменить национальных решений и политики и что в этом отношении необходимо полностью соблюдать указания, определенные африканскими странами.

28. Делегаты многих африканских стран выразили обеспокоенность положением бедных слоев населения сельских районов и поддержали усовершенствования, направленные на улучшение их положения и одновременное увеличение сельскохозяйственного производства. Все эти делегаты считали, что рост городов необходимо замедлить, оживляя развитие сельских районов с помощью реформы и конкретных стимулов для мелких производителей. Многие делегаты отмечали необходимость децентрализации процесса принятия решений с целью охвата работников ферм, диверсификации деятельности в сельских районах в целом и более полного использования природных и людских ресурсов в сельских районах, в частности. Делегаты поддержали мнение о том, что в Африке требуется проведение большего объема исследовательской и консультативной работы, что повысит доходы производителей, стимулирует рост занятости и будет способствовать снижению уровня бедности в сельских районах. В этом отношении большинство делегатов предложили произвести по возможности в кратчайшие сроки второе пополнение запасов МФСР.

29. Все делегаты согласились с тем, что для предотвращения дальнейшей смерти людей в охваченных голодом странах Африки необходимо продолжать оказывать чрезвычайную помощь и не сокращать ее объем. Делегаты пришли к консенсусу в отношении того, что чрезвычайную помощь вместе с дополнительной помощью следует интегрировать и увязывать с промежуточными и долгосрочными решениями вопросов развития. Некоторые делегаты также отметили, что, хотя человек не может контролировать климатические условия, он может их изучать, и поддержали исследование метеорологических структур для планирования коррективных мер. Многие делегаты высказались в поддержку дальнейшего усовершенствования систем раннего предупреждения. Один делегат подчеркнул, что в странах к югу от Сахары большее внимание следует уделять грунтовым, а не дождевым водам.

30. Многие делегаты отметили, что, как ни парадоксально, в одних районах имеются крупные излишки продовольствия, в то время как в других - свирепствует голод и недоедание. Некоторые делегаты подчеркнули, что ответственность за возникновение такого положения лежит на самом человечестве, учитывая противоречивые национальные и международные социально-экономические интересы. Делегаты пришли к консенсусу в отношении необходимости увеличения капитальных вложений в сельское хозяйство. Некоторые делегаты подчеркнули, что увеличение капиталовложений в частный сектор является крайне необходимым и, кроме того, что правительствам следует ограничить свое вмешательство в продовольственный и сельскохозяйственный секторы. Другие делегаты предложили расширить участие населения в этом секторе и повысить роль кооперативов и государственных ферм. Некоторые делегаты из развитых стран сообщили об усилиях, которые они предпринимали и будут продолжать предпринимать с целью увеличения потоков помощи в целях развития, особенно в африканские страны. Многие делегаты африканских стран описали отрицательные последствия для их экономики политики высоких учетных ставок, обязательств по погашению задолженности, протекционизма, практики субсидирования экспорта и других факторов. Ряд делегатов указали, что для противодействия оттоку капитала из развивающихся стран, который в свою очередь препятствует выполнению продовольственных задач, требуется проявлять больше гибкости в соглашениях о погашении задолженности и при определении обязательств по предоставлению помощи и ее распределению. Один из делегатов отметил, что рыночные цены на средства производства, товары промышленного назначения и сырьевые материалы находятся вне контроля развивающихся стран. Этот же делегат поинтересовался тем, может ли помощь в целях развития быть эффективной, если вследствие этих факторов отток капитала из развивающихся стран превышает приток капитала.

31. Некоторые делегаты заявили, что для стимулирования производства продовольствия и сельскохозяйственной продукции в центре первоочередных задач в области инвестирования, включая задачи по оказанию помощи в целях развития, должны находиться: а) развитие местного сельскохозяйственного производства и производство местных товаров; б) стимулы, включая цены, для оказания помощи мелким производителям; в) развитие системы обработки, хранения и сбыта продукции для удовлетворения нужд производителей и потребителей и д) применение

известных результатов научных исследований, особенно в Африке, для увеличения производства и урожаев культур. Некоторые делегаты подчеркнули, что имеется технология для достижения самообеспеченности продовольствием в развивающихся странах, но что доступ к испытанной технологии и ее использование ограничиваются в результате действия факторов, препятствующих внешней торговле, и в результате контроля, осуществляемого некоторыми транснациональными организациями.

32. Хотя многие делегаты настаивали на том, что демографическая политика, особенно меры в области планирования семьи, является вопросом, в отношении которого решение должно приниматься каждой страной самостоятельно, все они, по всей видимости, были согласны с тем, что демографический фактор, особенно темпы роста населения по отношению к темпам роста производства продовольствия, доходов и возможностей в области занятости, должен являться существенно важным элементом национальных планов и стратегий развития.

33. Некоторые делегаты ссылались на документ, касающийся улучшения обеспечения продовольствием населения, страдающего от недоедания, и поддержали предложение об осуществлении поэтапного подхода к сокращению хронического голода и недоедания до и в течение 90-х годов. Делегаты предложили уделять особое внимание мерам, направленным на сохранение и так уже критического уровня питания групп с низким доходом, как средству сокращения масштабов голода. Некоторые делегаты отметили, что нынешний застой в международных финансах и торговле ограничивает возможности правительств некоторых стран в плане улучшения обеспечения продовольствием бедных слоев населения. Многие делегаты отметили, что уровень бедности в сельских районах следует снизить, ибо в противном случае альтернатива предоставления прямой помощи бедным слоям населения будет по-прежнему возрастать и превышать финансовые ресурсы правительств для защиты населения, находящегося в опасности. Некоторые делегаты предложили отдельным странам усовершенствовать их собственные механизмы планирования с целью улучшения защиты бедных слоев населения, указывая на необходимость применения стратегий, ориентированных на занятость в сельских районах, а также на то, что ответственность за создание соответствующей основы для этого лежит на национальных правительствах.

34. Многие делегаты еще раз заявили, что продовольствие не должно использоваться в качестве меры или средства политического давления, и в целом отмечалось согласие с тем, что предпосылками ликвидации бедности и искоренения голода являются мир и разоружение. Некоторые делегаты указали на необходимость осуждения политического давления и вмешательства, которые могут оказать негативное влияние на выполнение продовольственных задач в отдельных развивающихся странах, и была также сделана ссылка на расистский режим в Южной Африке, который способствует ухудшению положения с продовольствием в регионе.

35. Председатель МФСР г-н Идрис Жазаири заявил, что нынешний кризис уже позволяет сделать ряд выводов. Один из них заключается в том, что достичь прочного решения проблемы голода невозможно без принятия мер, направленных на обеспечение того, чтобы потоки международной

помощи действительно достигли бедных слоев населения сельских районов. Наилучший метод достижения этой цели заключается в направлении большей помощи мелким производителям в качестве предварительного условия увеличения производства продовольствия и сельскохозяйственной продукции. Именно это было поручено МФСР, и именно этим он занимается, хотя над ним нависла угроза краха. Председатель призвал принять срочные меры по завершению второго пополнения запасов Фонда и после его завершения провести обзор его будущей финансовой основы для обеспечения того, чтобы это учреждение могло не прерывать своей деятельности и функционировать с более высокой степенью предсказуемости. Он обратил внимание членов на свое намерение мобилизовать добровольные взносы для финансирования специальной программы для африканских стран к югу от Сахары, пострадавших от засухи и опустынивания.

36. Г-н Питер Ону, временно исполняющий обязанности Генерального секретаря Организации африканского единства (ОАЕ), в послании, которое зачитал г-н Виктор Джоматшуа, напомнил о целях, поставленных на Всемирной продовольственной конференции 1974 года. По мнению африканских стран, усилия, направленные на достижение этих целей, были серьезно подорваны, что крайне затруднит восстановление темпов, набранных в ходе этой Конференции. Он сослался на Лагосский план действий по осуществлению Монровийской стратегии экономического развития Африки 2/, принятый Ассамблеей глав государств и правительств ОАЕ в апреле 1980 года, в котором первоочередное внимание уделяется вопросам продовольствия и сельского хозяйства. Такой приоритет вопросов продовольствия, установленный также и в национальных планах развития государств - членов ОАЕ, был серьезно ослаблен в результате непрерывного экономического кризиса и опустошающей засухи. В качестве практической коллективной меры, направленной на исправление чрезвычайного положения, сложившегося в результате засухи и голода, главы африканских государств и правительств решили создать специальный фонд оказания чрезвычайной помощи по борьбе с засухой и голодом в Африке. Несмотря на огромные экономические трудности, уже семь государств - членов ОАЕ объявили финансовые взносы или внесли их в специальный фонд. Особо было отмечено важное значение предстоящей двадцать первой встречи на высшем уровне глав правительств ОАЕ, которые изучат чрезвычайное положение в Африке, в частности, в отношении производства и распределения продовольствия. Генеральный секретарь выразил свою признательность Всемирному продовольственному совету за постоянное участие в подготовке этого совещания.

37. С заявлениями выступили представители Всемирной продовольственной программы, Международной организации труда и Всемирного банка. Последний представитель подчеркнул важное значение создания организационной основы в контексте осуществления и регулирования стратегий и планов в продовольственном секторе. Взаимозависимость целей в области занятости, доходов, производства и потребления продовольствия была подчеркнута представителем МОТ, который также отметил необходимость тесного сотрудничества и координации между учреждениями при расширении трудоемких программ, особенно в Африке.

ГЛАВА III

ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ, ПРЕПЯТСТВУЮЩИЕ ДОСТИЖЕНИЮ ЦЕЛЕЙ В ОБЛАСТИ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ - НЕОБХОДИМОСТЬ РАСШИРЕНИЯ МИРОВОЙ ТОРГОВЛИ

38. Третий основной вопрос, находящийся на рассмотрении Совета - внешнеэкономические факторы, препятствующие достижению целей в области продовольствия, - был представлен Директором-исполнителем. Он сообщил, что в документе секретариата содержится краткая оценка экономических последствий серьезного экономического спада и ухудшения международной обстановки в области торговли и финансов, включая крупные проблемы погашения задолженности. Затем в документе предлагаются некоторые области для будущей международной деятельности, позволяющие обеспечить сокращение масштабов голода и недоедания.

39. Большинство делегатов согласилось с общим направлением документа и содержащимися в нем предложениями. Это исследование рассматривалось как хорошая основа для дальнейшего обсуждения вопросов международной торговли, задолженности и финансирования. Отмечалось общее согласие в отношении раздела, касающегося внешней задолженности и связанной с этим экономической перестройки, которая влияла на осуществление продовольственных стратегий и инвестиции в развитие.

40. По мнению некоторых делегатов, положение носило более серьезный характер, чем это следует из документа. Министры стран - членов Совета заявили, что глобальный экономический кризис начала 80-х годов привел к тому, что в продовольственном и сельскохозяйственном секторах развивающихся стран стало нехватать капиталовложений, и их общие перспективы развития были полностью подорваны. Они предложили провести дальнейшую работу в области международной торговли, потоков ресурсов и капиталовложений в продовольствие и сельскохозяйственное производство, подчеркивая важность способности развивающихся стран решать свои продовольственные проблемы.

41. Министры заявили, что оживление мировой экономики вселяло уверенность, но было нестабильным, а его воздействие на развивающиеся страны было еще более неровным. В развивающихся странах разных регионов накоплен значительный опыт, предполагающий разнообразие национальной экономической мощи и соответствующей экономической политики. Однако, несмотря на достигнутые результаты, нынешнее международное экономическое положение характеризуется крупными выплатами в счет погашения задолженностей, неблагоприятными условиями торговли, ухудшением торговой практики, протекционистским давлением, которое может привести к более широким ограничениям в отношении импорта из развивающихся стран, и необходимостью принятия мер по структурной перестройке.

42. Министры выразили мнение, что такие сдерживающие факторы серьезно препятствуют усилиям многих развивающихся стран по переориентации экономической политики и осуществлению первоочередных задач инвестирования в продовольственный сектор, особенно в том, что касается расходов, предназначенных для местного производства, и роста потребления среди бедных слоев населения.

43. Некоторые делегаты отметили, что происходящий спад тем не менее может способствовать укреплению и усилению тех стратегий, которые до сих пор были успешными, облегчить изменение закрепившихся позиций и содействовать решению будущих задач торговой политики и перестройки. Он подчеркивает все возрастающую взаимозависимость партнеров в процессе развития и еще более безотлагательный характер необходимости решения мировых продовольственных задач.

44. Делегаты выразили общее согласие с тем, что ряд нынешних тенденций носит явно нестабильный характер. Поскольку страны должны ограничивать импорт и выплачивать большой процент поступлений от экспорта для погашения займов, мало вероятно, что развивающиеся страны смогут сохранять интенсивный экономический рост и политическую стабильность в течение продолжительного периода времени. Отмечалось, что отсутствие конструктивных решений для некоторых вопросов международной торговли является серьезным ограничением для увеличения поступлений от экспорта развивающихся стран и регулирования мировых продовольственных проблем.

45. Большинство министров стран - членов Совета подчеркнули, что расширение протекционистских барьеров, препятствующих торговле, приведет не только к сокращению поступлений от прошлых капиталовложений, но и к усилению неопределенности в отношении надежности доступа на рынок в долгосрочном плане.

46. Все делегаты подчеркнули, что для устранения таких диспропорций упорядоченным образом требуются адекватные потоки финансов в целях развития, увеличение национальных капиталовложений в продовольственный и сельскохозяйственный сектор, обеспечение большей последовательности макроэкономической политики с ее переориентацией на перестройку, связанную с расширением экспорта-импорта, и улучшение международной координации.

47. Все делегаты отмечали значение многосторонней основы ГАТТ для перестройки в области торговли и ту большую важность, которую продолжает иметь деятельность Комитета по торговле в сельском хозяйстве. Министры стран - членов Совета рекомендовали настоятельно призвать Комитет ГАТТ по торговле в сельском хозяйстве ускорить работу по созданию более эффективных в практическом отношении правил и положений для торговой и внутренней сельскохозяйственной политики.

48. Что касается переговоров о продовольствии и сельскохозяйственной продукции, то все делегаты поддержали идею об изучении различных путей направления субсидий в сельское хозяйство, включая предоставление кредита на субсидирование экспорта в сфере действия усиленных

и более эффективных в практическом отношении правил и положений ГАТТ. Министры стран - членов Совета подчеркнули, что изменение протекционистских тенденций и мер в ходе оживления экономической деятельности будет содействовать расширению международной торговли и, соответственно, укреплению мировой продовольственной безопасности.

49. Большинство министров государств - членов Совета рекомендовали в полной мере учитывать необходимость установления баланса между правами и обязанностями в рамках ГАТТ, а также особенности и проблемы, существующие в области продовольствия и сельского хозяйства развивающихся стран, в свете конкретных положений о дифференциальном режиме и режиме наибольшего благоприятствования. Было подчеркнуто, что Всемирный продовольственный совет должен оказывать добрые услуги: с одной стороны, для урегулирования некоторых из нынешних конфликтов в международной торговле продовольствием и, с другой стороны, для обеспечения руководства программами по перестройке в целях решения проблем задолженности и оказания развивающимся странам помощи в удовлетворении их продовольственных и социальных потребностей на постоянной и долгосрочной основе.

50. Большинство делегатов подчеркнули необходимость того, чтобы Международный совет по пшенице (МСП) продолжил рассмотрение мер, которые необходимо принять для обеспечения дальнейшего международного сотрудничества после истечения 30 июня 1986 года срока действия нынешнего протокола. Однако министры стран - членов Совета рекомендовали учесть в новой конвенции те глубокие изменения, которые произошли на рынке в последние годы в целях укрепления стабильности рынка.

51. Министры стран - членов Совета рекомендовали МСП продолжать рассмотрение возможных элементов нового и более эффективного соглашения, включая экономические положения. Сюда можно включить усилия по содействию финансированию роста закупок зерновых и технической помощи. Некоторые делегаты предложили Совету начать консультации с целью изучения возможностей повышения минимального общего обязательства по Конвенции об оказании продовольственной помощи до 10 млн. тонн.

52. Что касается финансовой помощи, то делегаты заявили, что механизм финансирования закупок зерновых Международного валютного фонда (МВФ) является важным имеющимся в распоряжении развивающихся стран средством финансирования, способствующим обеспечению их продовольственной безопасности. В этом отношении министры стран - членов Совета приветствовали недавнее продление на четыре года срока действия механизма финансирования закупок зерновых МВФ и выразили в связи с этим свою признательность. Обзор, который будет проведен в мае 1987 года, обеспечит возможность некоторой технической перестройки для расширения операций механизма финансирования.

53. Некоторые делегаты с обеспокоенностью отметили, что недавно введенное эмбарго на торговлю с Никарагуа отрицательно сказалось на производстве сельскохозяйственной продукции и продовольственной безопасности этой страны, и была сделана ссылка на принятую резолюцию 39/210 Генеральной Ассамблеи. Другие делегаты заявили, что Всемирный продовольственный совет является неподходящим форумом для того, чтобы поднимать вопросы такого характера.

54. Министры стран - членов Совета решительно поддержали предложение об активизации обмена опытом и сотрудничества по продовольственным вопросам между развивающимися странами. В этой связи делегаты рекомендовали Всемирному продовольственному совету продолжать осуществление контроля, обсуждение и составление отчетности по вопросу о торговле, в частности продовольствием и сельскохозяйственной продукцией, между развивающимися странами, поскольку считается, что это является важным аспектом его потенциала в области решения проблем продовольственной безопасности и голода.

ГЛАВА IV

ДОКЛАД СОВЕТА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ

А. Организация работы

55. Совет учредил рабочую группу для формулирования выводов и рекомендаций, сделанных в ходе работы одиннадцатой сессии на уровне министров. В состав группы вошли: Кения и Марокко (Африка); Япония и Таиланд (Азия); Аргентина и Никарагуа (Латинская Америка); Германская Демократическая Республика и Союз Советских Социалистических Республик (социалистические государства Восточной Европы) при содействии Совета Экономической Взаимопомощи (СЭВ); Франция и Соединенные Штаты Америки (западноевропейские и другие государства) при содействии Европейского экономического сообщества (ЕЭС). Председатель назначил г-на Г.И. Транта (Канада) в качестве своего представителя для выполнения функций Председателя рабочей группы.

56. Выводы и рекомендации, вынесенные на обсуждение пленарных заседаний, были приняты на основе консенсуса.

57. После принятия консенсусом Германская Демократическая Республика, выступая также от имени делегаций Болгарии, Венгрии и Союза Советских Социалистических Республик, подтвердила их принципиальную позицию, изложенную в совместных заявлениях, и обратила внимание членов Совета на документы WFC/1984/13 и WFC/1985/9, распространенные на соответствующих заседаниях.

58. Делегации Федеративной Республики Германии, Италии, Японии, Турции и Соединенных Штатов зарезервировали свою позицию в отношении пунктов 7 и 49 выводов и рекомендаций совещания. Эти делегаты считали, что обсуждение резолюций Генеральной Ассамблеи 38/188 J, 39/151 E и 39/210 неуместно на заседаниях Всемирного продовольственного совета и что рассмотрение таких вопросов входит в компетенцию других органов. Другие делегаты заметили, что Совет является политическим форумом и поэтому может обсуждать те политические вопросы, о которых говорилось в соответствующих пунктах.

В. Выборы должностных лиц

59. Г-н Анри Налле, министр сельского хозяйства (Франция), был избран путем аккламации Председателем на двухлетний срок. В число других членов президиума, избранных в качестве заместителей Председателя, вошли: г-н Жиль Лобуз, министр сельского развития Берега Слоновой Кости; г-н Кази Абдул Мажит, министр продовольствия и сельского хозяйства Пакистана; г-н Люсио Река, государственный секретарь сельского хозяйства и животноводства Аргентины и г-н Иовчо Руссев, заместитель председателя Национального агропромышленного союза Болгарии.

С. Будущая программа работы

60. Директор-исполнитель кратко осветил основные направления будущей работы Совета, предложенные министрами в ходе обсуждения. В их число входят: дальнейшая оценка хода осуществления продовольственной стратегии в Африке; анализ региональных перспектив дальнейшего сотрудничества в области продовольствия и организация семинаров по вопросам опыта азиатских и латиноамериканских стран в осуществлении политики и программ в области продовольствия; прогресс в интеграции продовольственной помощи в планы развития, особенно в Африке; обзор достижений в области сельскохозяйственных исследований и возможностей применения усовершенствованной технологии; дальнейший обзор сдерживающих факторов торгового и международного рынка, препятствующих выполнению задач в области продовольствия; роль транснациональных корпораций в торговле продовольствием, капиталовложения и передача технологии; и дальнейший обзор усилий по мобилизации ресурсов, подготовка необходимых кадров для проведения анализа продовольственной политики, улучшение качества данных и другие факторы.

61. После всесторонних дискуссий и прений была достигнута общая договоренность в отношении сосредоточения внимания на следующих основных областях:

а) дальнейшая оценка хода осуществления продовольственной стратегии и мер по сокращению масштабов голода, особенно в Африке, и дальнейшее совершенствование методологии с целью установления более эффективного мониторинга. При оценке особый упор следует делать на уровень внутренних капиталовложений и долю национального бюджета, выделенную на поддержку продовольственного и сельскохозяйственного сектора;

б) обзор прогресса и эффективность увязывания чрезвычайной помощи, включая продовольственную помощь, с широкими задачами развития в целях обеспечения продовольственной самообеспеченности и сокращения масштабов голода;

в) уделение особого внимания вопросу региональных перспектив и сотрудничеству в области продовольствия, включая предложенный Китаем региональный семинар по вопросу опыта стран Азии и предложенный Аргентиной семинар по политике и программам в области продовольствия латиноамериканских стран;

г) анализ средств повышения эффективности Всемирного продовольственного совета в качестве координационного механизма системы Организации Объединенных Наций.

62. Делегаты высказали различные мнения относительно приоритетности обсуждения Советом роли транснациональных корпораций в связи с задачами в области продовольствия. В целом было достигнуто согласие в том, чтобы представить членам Совета обзор работы других органов в этой области.

Д. Другие дискуссионные вопросы, затронутые
министрами

63. Председатель Совета сообщил о дискуссиях, проведенных министрами на неофициальных заседаниях, и представил следующее заявление для внесения в отчет о работе заседания:

"Мы обсудили некоторые аспекты будущей работы и организации Всемирного продовольственного совета и пришли к мнению, что, по-видимому, понадобятся изменения для активизации его работы и для облегчения решения острых продовольственных проблем в мире:

Мы полагаем, что Совету следует вернуться к осуществлению его первоначального мандата, изложенного в резолюции XXII Всемирной продовольственной конференции 1974 года.

В этой связи мы полагаем своевременным провести обзор механизма Совета предпочтительно канцелярией Генерального секретаря при содействии небольшого комитета, состоящего из государств-членов. Обзор, который мог бы быть рассмотрен на двенадцатой сессии, будет иметь целью обеспечить такое положение, чтобы Совет обладал должным авторитетом и независимостью для выполнения своих функций."

64. Некоторые делегаты отметили, что обсуждение министрами докладов, пусть даже хорошо подготовленных, не приносит большой пользы и что поэтому больше внимания следует уделять осуществлению рекомендаций Совета. Один делегат предложил, чтобы Совет созывал совещание партнеров по развитию дважды в год до ежегодных совещаний на уровне министров, с тем чтобы министры могли быть информированы о шагах, предпринятых донорами, учреждениями и самими развивающимися странами, по решению продовольственных проблем. Другие делегаты высказали сомнение относительно полезности ежегодных официальных подготовительных совещаний должностных лиц в Риме и предложили изменить такой порядок и уделять больше внимания более частым и регулярным заседаниям и мероприятиям должностных лиц Совета. Некоторые делегаты предложили, чтобы Совет установил более тесную связь с канцелярией Генерального секретаря, учитывая свою роль координатора по продовольственным вопросам и вопросам голода в рамках системы Организации Объединенных Наций. Другие делегаты считали, что повышение эффективности в деятельности Совета можно достигнуть в рамках нынешнего мандата и круга ведения Совета, обеспечивая его подотчетность Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет. Кроме того, они обратили внимание на то, что любые попытки изменить этот мандат будут препятствовать успешному осуществлению им своих функций. В любом случае ни один обзор деятельности Всемирного продовольственного Совета не должен вести к созданию новых органов, а должен уважать существующие механизмы и учитывать имеющиеся финансовые ресурсы, а также предотвращать бесполезное дублирование усилий.

65. Среди делегатов было достигнуто согласие о необходимости проведения обзора роли, ответственности и функций Всемирного продовольственного совета. Некоторые делегаты считали, что обзор не должен изменять нынешний мандат, местонахождение и круг ведения Совета, в то время как другие выступали за пересмотр этих вопросов, предпочтительно в консультации с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

66. В своем выступлении по случаю избрания новый Председатель Совета указал, что он намерен следовать призыву изучить те пути, по которым Совет мог бы добиться большей эффективности при выполнении своих функций.

Примечания

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 19 (A/39/19), часть I, пункты 1-66.

2/ A/S-11/14, приложение I.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Выражение благодарности правительству и народу Франции а/

Всемирный продовольственный совет,

создав свою одиннадцатую сессию на уровне министров в Париже по любезному приглашению правительства Французской Республики,

отмечая с признательностью тщательность проведенной организационной подготовки и прекрасные средства обслуживания в Центре международных конференций, позволившие Совету эффективно и бесперебойно организовать свою работу,

проникнутый глубокой благодарностью за исключительно великодушный и теплый прием, оказанный всем министрам, полномочным и другим представителям и наблюдателям,

1. выражает свою благодарность правительству и народу Франции за их огромные усилия, направленные на подготовку и организацию одиннадцатой сессии Всемирного продовольственного совета на уровне министров, и исключительный успех этих усилий;

2. выражает глубокую признательность за щедрое гостеприимство и исключительное дружелюбие, проявленные к участникам сессии представителями всех слоев населения Франции;

3. просит Председателя Совета выразить глубокую благодарность Совету Президенту Французской Республики г-ну Франсуа Миттерану и через него - правительству и народу Франции.

а/ Принято Советом путем аккламации на 8-м заседании его одиннадцатой сессии на уровне министров по предложению д-ра Букара Шаиба, министра сельского хозяйства, водных ресурсов и сельского развития Нигерии.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Перечень документов, представленных Совету на его одиннадцатой сессии на уровне министров

<u>Номер документа</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название документа</u>
WFC/1985/1	1	Аннотированная предварительная повестка дня
WFC/1985/2	3	Прогресс в осуществлении продовольственных планов и стратегий в Африке
WFC/1985/2/Add.1	3	Прогресс в осуществлении продовольственных планов и стратегий в Африке - доклад и рекомендации семинара по ускорению осуществления продовольственных стратегий в Африке - Абиджан, Берег Слоновой Кости, 25-27 февраля 1985 года
WFC/1985/3	3	Эффективность помощи в целях поддержки продовольственных стратегий
WFC/1985/4	4	Улучшение обеспечения продовольствием населения, страдающего от недоедания
WFC/1985/5	5	Внеэкономические факторы, препятствующие достижению целей в области продовольствия - необходимость расширения мировой торговли
WFC/1985/6	6	Предложение относительно будущей программы Совета - резюме по агробизнесу
WFC/1985/7		Текущее положение в мире в области продовольствия
WFC/1985/8		Доклад о работе подготовительного совещания к одиннадцатой сессии

<u>Номер документа</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название документа</u>
WFC/1985/9		Письмо делегации Германской Демократической Республики от 1 мая 1985 года на имя Председателя Всемирного продовольственного совета
WFC/1985/10		Доклад Комитета по всемирной продовольственной безопасности о работе его десятой сессии
WFC/1985/11	2	Письмо посла Франции при Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций от 27 мая 1985 года на имя Исполнительного директора Всемирного продовольственного совета
WFC/1985/12		Десятая ежегодная сессия Комитета по политике и программам продовольственной помощи

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Заявление неправительственных организаций по вопросам, находящимся на рассмотрении одиннадцатой сессии Всемирного продовольственного совета на уровне министров

1. Неправительственные организации, присутствующие на одиннадцатой сессии Всемирного продовольственного совета, полностью осознают драматизм положения с продовольствием во многих странах, особенно в Африке. Это положение является следствием не только засухи или так называемых "естественных" причин, как кое-кто хотел бы заставить поверить в это общественное мнение, с тем чтобы его ввести в заблуждение. Некоторые важные причины возникновения голода связаны также и с деятельностью человека. Они включают внутренние причины: ухудшение состояния окружающей среды, сельскохозяйственную политику, идущую вразрез с интересами фермеров, отсутствие средств хранения, кредитования и сбыта, а также средств коммуникации, школ и санитарных сооружений, неадекватность прикладных исследований; и внешние причины: войны, особо высокий уровень задолженности стран, испытывающих дефицит продовольствия, развал валютно-финансовой системы, ухудшение условий торговли и политика протекционизма, проводимая странами Севера. Эти причины были отмечены многими заинтересованными участниками, мы лишь вновь обращаем на них внимание, чтобы показать, что осуществление действий возможно и что засуха и голод не должны порождать фатализм. Неправительственные организации понимают, что они не могут выступать в качестве спасителей третьего мира, поскольку они могут оказывать лишь скромную помощь в дополнение к официальному международному сотрудничеству - скромную, но важную помощь. Например, в течение последних шести месяцев неправительственные организации Европейского сообщества, благодаря своим собственным усилиям и своим призывам к оказанию специальной помощи народам африканских стран, собрали общую сумму приблизительно в 200 млн. долл. США, что несколько превышает половину объема продовольственной помощи, оказанной Комиссией европейских сообществ в течение этого же периода. Однако помимо такого материального вклада, что очень важно, накопленный нами опыт деятельности на уровне деревень ясно свидетельствует о наличии ряда потребностей, связанных с сельскохозяйственным развитием. Мы хотели бы в настоящем заявлении обратить внимание на некоторые важные особенности таких потребностей.

1. Следует развивать области региональной торговли

2. Первым требованием сельскохозяйственного развития, ориентированного на самообеспечение продовольствием, является политика установления выгодных цен для производства продовольствия. Эта политика может быть успешной только при том условии, что местные и региональные рынки будут защищены от вторжения дешевого импорта продовольствия.

Поскольку такая защита имеет существенно важное значение, она обязательно оказывает воздействие на использование излишков сельскохозяйственной продукции промышленно развитых стран и, следовательно, должна приводить к перестройке сельскохозяйственной политики, проводимой этими странами в условиях уже существующих региональных рынков.

3. Защита рынка связана с созданием жизнестойких экономических зон на уровне страны или на уровне групп стран. Рост потребления, производства и накоплений должен происходить одновременно вследствие всестороннего изменения следующих национальных факторов: рабочая сила, земля, производственный опыт, природные ресурсы, которые часто исключаются в результате недобросовестной конкуренции.

4. В этом отношении неправительственные организации в течение многих лет ставят перед собой, правительствами стран и межправительственными организациями вопрос о господстве агробизнеса в продовольственных системах стран третьего мира. Они просили Совет включить этот вопрос в его программу работы и в конечном итоге приступить к глобальному обсуждению вопроса о сельскохозяйственных продовольственных фирмах и их доминирующей роли в сельскохозяйственной политике и развитии мира в целом.

2. Следует укреплять стратегии, ориентированные на фермера

5. Успех продовольственных стратегий зависит от возможностей в плане увеличения и диверсификации местного производства. В этой области, имеющей решающее значение для третьего мира в целом, государства призваны играть важную роль в содействии появлению организованных и независимых фермеров, которые явятся движущей силой развития. Важное значение имеет создание моделей развития, соответствующих социальным, экономическим и политическим условиям каждого общества и в полной мере учитывающих работу каждого из его членов. В рамках постоянного диалога с государством организация фермеров должна быть полноправным партнером, имеющим право голоса при определении сельскохозяйственной политики.

6. Однако одного лишь предоставления фермерам права голоса еще недостаточно; работа по развитию, проводимая организацией фермеров, должна быть дополнена предоставлением в их распоряжение необходимых средств:

- а) правовые средства: право ассоциаций, соответствующее законодательство, обеспечивающее охрану сельскохозяйственной деятельности (земельные проблемы, организация рынков и т.п.);
- б) финансовые средства: политика инвестирования, соответствующий кредит, гарантирование цен и т.п.;
- в) технические средства: мобилизация и охрана местных средств производства (семена, почва, орошение, соответствующая технология), консультативные услуги, профессиональная подготовка и т.п.

3. Продовольственную помощь следует тесно увязывать с помощью в целях развития

7. Значительную долю продовольственной помощи следует направлять на стимулирование развития (например, путем поставки семян, небольших сельскохозяйственных орудий, молодняка и т.п.). Аналогичным образом при оказании продовольственной помощи первоочередное внимание необходимо уделять поддержке программ развития (системы дорог и материально-техническое обеспечение, водные ресурсы) и включить продовольственную помощь в разработанные правительствами продовольственные стратегии.
8. Помощь следует также направлять на общее развитие сельских районов, с тем чтобы повысить качество жизни в деревнях и остановить отток населения из сельских районов. Кроме того, необходимо развивать все формы производства продовольствия, образования, профессиональной подготовки, оказания первой медицинской помощи, сельских ремесел, надомного производства вверх и вниз по технологической цепочке от сельскохозяйственного производства и дешевых возобновляемых источников энергии.
9. Сельскохозяйственное развитие также связано с созданием рабочих мест в городских районах и, следовательно, с обеспечением покупательной способности для массы людей, являющихся сегодня безработными.
10. Всю продовольственную помощь и каждый проект развития следует увязывать с участием населения через посредство его признанных руководителей. Иными словами, необходимо развивать общественную активность и ассоциации вместе с организационной способностью населения путем наделения его максимальной ответственностью.
11. Что конкретно касается чрезвычайной помощи, которую следует в первую очередь оказывать беженцам, перемещенным лицам, женщинам и детям, то важно обеспечивать ей определенный первоочередной характер: в частности, следует улучшить системы быстрого предупреждения путем объединения неправительственных организаций; необходимо создать зоны свободного проезда с целью гарантировать право каждого народа на получение продовольствия; между различными донорами должно быть налажено более тесное сотрудничество. Подобно любой другой форме оказания помощи, чрезвычайная помощь должна способствовать самоорганизации населения, получающего помощь, и принятию населением ответственности за свои средства к существованию (продовольствие, образование, санитарные условия, дороги).
12. Наконец, оказание помощи в целях развития означает, что необходимо увеличить объем высвобождаемых финансовых ресурсов. Неправительственные организации предлагают правительствам промышленно развитых стран наметить, как это уже было сделано некоторыми, крайний срок не позднее конца десятилетия, к которому объем официальной помощи в целях развития достигнет по меньшей мере 0,7 процентов их

валового национального продукта. Они также просят направить значительную часть этой помощи на многостороннее сотрудничество; особо важное значение имеет соответствующее пополнение ресурсов Международного фонда сельскохозяйственного развития, что объясняется самим его мандатом.

4. Необходимо в полной мере использовать роль неправительственных организаций как на Юге, так и на Севере

I3. В промышленно развитых странах неправительственные организации представляют динамичный сектор населения, который играет важную роль в информировании и формировании общественного мнения и, следовательно, в поддержке политики, способствующей международному сотрудничеству и солидарности. Для выполнения этой задачи им хотелось бы получить содействие в плане доступа к различным средствам информации.

I4. Сохраняя независимость своих действий, неправительственные организации считают необходимым, чтобы с ними консультировались при формулировании решений, касающихся политики оказания помощи в области развития, и в рамках их компетенции привлекались к осуществлению этой политики.

I5. Совместное финансирование проектов на основе официальных взносов различных правительств или ЕЭС позволило неправительственным организациям расширить их деятельность к удовлетворению различных партнеров. Путем проведения консультаций с партнерами можно обеспечить дальнейшее совершенствование и расширение в соответствующих формах процедур совместного финансирования с целью охвата других межправительственных организаций.

I6. В странах Юга организации фермеров, комитеты деревень, ассоциации населения и неправительственные организации являются признанными партнерами неправительственных организаций на Севере. Последние искренне надеются, что этим "низовым" организациям будет оказываться содействие, поскольку они являются одним из существенных элементов социальной структуры страны и наилучшей гарантией ее жизнеспособности.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o dirijase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
